

به نام خدا

آموزش زبان عربی

ویژه لهجه های خلیجی و عراقی

مؤلف :

شیوا زارع

انتشارات ارسطو

(سازمان چاپ و نشر ایران - ۱۴۰۵)

نسخه الکترونیکی این اثر در سایت سازمان چاپ و نشر ایران و اپلیکیشن کتاب رسان موجود می باشد

Chaponashr.ir



سرشناسه: زارع، شیوا، ۱۳۷۳
عنوان و نام پدیدآورنده: آموزش زبان عربی (ویژه لهجه های خلیجی و عراقی) / مولف: شیوا زارع
مشخصات نشر: انتشارات ارسطو (سازمان چاپ و نشر ایران)، ۱۴۰۵.
مشخصات ظاهری: ۱۵۳ ص.
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۱۲۹-۵۸۱-۴
وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: کتابنامه.
موضوع: آموزش زبان عربی
رده بندی کنگره: TP ۹۸۳
رده بندی دیویی: ۶۶۸/۵۵
شماره کتابشناسی ملی: ۸۵۶۳۲۱
اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا

نام کتاب: آموزش زبان عربی (ویژه لهجه های خلیجی و عراقی)

مولف: شیوا زارع

ناشر: انتشارات ارسطو (سازمان چاپ و نشر ایران)

صفحه آرای، تنظیم و طرح جلد: الهام غفاری

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

نوبت چاپ: اول - ۱۴۰۵

چاپ: زبرجد

قیمت: ۲۵۰۰۰ تومان

فروش نسخه الکترونیکی - کتاب رسان:

<https://chaponashr.ir/ketabresan>

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۱۲۹-۵۸۱-۴

تلفن مرکز پخش: ۰۹۱۲۰۲۳۹۲۵۵

www.chaponashr.ir



فهرست

مقدمه.....	۱۱
چرا لهجه عراقی و خلیجی؟.....	۱۱
ساختار کتاب:.....	۱۲
روش استفاده از کتاب:.....	۱۳
سخن پایانی:.....	۱۳
پیشگفتار.....	۱۵
چرا این کتاب نوشته شد؟.....	۱۵
این کتاب چه فرقی با بقیه دارد؟.....	۱۵
چطور از این کتاب بهترین استفاده را ببریم؟.....	۱۶
فصل اول: قواعد مشترک لهجه عراقی و خلیجی.....	۱۷
تلفظ حروف کلید لهجه‌ای شدن.....	۱۷
ضمایر شخصی یکسان در هر دو لهجه.....	۱۸
ضمایر متصل مالکیت.....	۱۸
فعل مضارع ساده‌ترین قانون کتاب.....	۱۹
فرمول: حرف شناسه + ریشه فعل.....	۱۹
فعل ماضی یکسان در هر دو.....	۲۰
لهجه.....	۲۰
منفی کردن فوق‌العاده ساده.....	۲۱
سؤال ساختن.....	۲۱
قیدهای زمان پرکاربرد.....	۲۲
حروف اضافه و ربط مشترک.....	۲۲

۲۳.....	ساختار جمله مهم‌ترین قانون فصل.....
۲۴.....	جدول تفاوت‌های کوچک عراقی / خلیجی پاورقی فصل.....
۲۵.....	فصل دوم: مکالمه‌های روزمره.....
۲۵.....	درس ۱: سلام و احوال‌پرسی.....
۲۶.....	درس ۲: معرفی خود.....
۲۷.....	درس ۳: در بازار خرید کردن.....
۲۸.....	درس ۴: در رستوران.....
۲۹.....	درس ۵: پرسیدن آدرس.....
۳۰.....	درس ۶: در تاکسی / ماشین.....
۳۱.....	درس ۷: در هتل.....
۳۲.....	درس ۸: تلفن و قرار گذاشتن.....
۳۳.....	درس ۹: احساسات و نظرات.....
۳۴.....	درس ۱۰: اصطلاحات پرکاربرد.....
۳۵.....	تمرین پایان فصل دوم.....
۳۷.....	فصل سوم: افعال پرکاربرد در لهجه عراقی و خلیجی.....
۳۸.....	فعل ۱: اَکَل خوردن — ریشه: کُل.....
۳۹.....	فعل ۲: شَرَب نوشیدن — ریشه: شَرَب.....
۴۰.....	فعل ۳: رَاح رفتن — ریشه: رَوح.....
۴۱.....	فعل ۴: جَاء آمدن — ریشه: جِی.....
۴۲.....	فعل ۵: کَال گفتن — ریشه: کُول / قول.....
۴۳.....	فعل ۶: شَاف دیدن — ریشه: شَوف.....
۴۴.....	فعل ۷: سَمَع شنیدن — ریشه: سَمَع.....

۴۵.....	فعل ۸: عرف دانستن — ریشه: عرف.....
۴۶.....	فعل ۹: آرید خواستن — ریشه: یرید.....
۴۷.....	فعل ۱۰: قدر توانستن — ریشه: قدر.....
۴۸.....	جدول خلاصه: ۱۰ فعل کلیدی.....
۴۹.....	سه قانون طلایی این فصل.....
۴۹.....	تمرین پایان فصل سوم.....
۵۱.....	فصل چهارم: اسم‌ها، صفت‌ها، اضافه، اعداد و رنگ‌ها.....
۵۱.....	قانون طلایی این فصل.....
۵۱.....	اسم‌های پرکاربرد اشیا و مکان‌ها.....
۵۳.....	اسم‌های خانوادگی و افراد.....
۵۴.....	صفت‌های پرکاربرد.....
۵۵.....	اضافه مالکیت و ترکیب اسم‌ها.....
۵۶.....	اعداد ۱ تا ۲۰.....
۵۸.....	رنگ‌ها.....
۵۹.....	روزهای هفته.....
۶۰.....	ماه‌های سال.....
۶۰.....	ساختار جمله جمع‌بندی فصل چهارم.....
۶۱.....	تمرین پایان فصل چهارم.....
۶۳.....	فصل پنجم: جملات شرطی، امر و نهی، پرسش‌های پیچیده و اصطلاحات.....
۶۳.....	قانون طلایی این فصل.....
۶۳.....	جملات شرطی.....
۶۴.....	امر دستور دادن.....

۶۵.....	نهی منع کردن.....
۶۶.....	پرسش‌های پیچیده.....
۶۷.....	جملات مرکب و، یا، اما، چون.....
۶۸.....	اصطلاحات فرهنگی و پرکاربرد.....
۶۹.....	مکالمه نمونه ترکیبی.....
۷۰.....	تمرین پایان فصل پنجم.....
۷۳.....	فصل ششم: مکالمه در موقعیت‌های خاص
۷۳.....	قانون طلایی این فصل.....
۷۳.....	درس ۱: در بیمارستان.....
۷۴.....	مکالمه نمونه.....
۷۵.....	درس ۲: در فرودگاه.....
۷۶.....	درس ۳: در بانک.....
۷۷.....	درس ۴: در پلیس /گزارش.....
۷۸.....	درس ۵: در تلفن.....
۷۹.....	درس ۶: در اینترنت و موبایل.....
۸۱.....	درس ۸: مکالمه در هتل تکمیلی.....
۸۲.....	درس ۹: مکالمه در رستوران تکمیلی.....
۸۳.....	درس ۱۰: مکالمه در تاکسی تکمیلی.....
۸۴.....	تمرین پایان فصل ششم.....
۸۷.....	فصل هفتم: داستان‌ها، مکالمه‌های طولانی و ضرب‌المثل‌ها
۸۷.....	قانون طلایی این فصل.....
۸۷.....	داستان کوتاه — یک روز از زندگی علی.....

داستان کوتاه — سفر به بازار.....	۸۸
مکالمه طولانی — در مهمانی.....	۸۹
مکالمه طولانی — در رستوران.....	۹۱
ضربالمثل‌های عراقی و خلیجی.....	۹۲
اصطلاحات عامیانه پرکاربرد.....	۹۳
مکالمه نهایی — یک روز کامل.....	۹۴
تمرین پایان فصل هفتم.....	۹۶
فصل هشتم: تمرین‌های جامع و آزمون با پاسخ.....	۹۹
قانون طلایی این فصل.....	۹۹
بخش ۱: تمرین‌های فصل اول قواعد.....	۹۹
تمرین ۱-۱: ضمائر شخصی را کامل کن.....	۹۹
تمرین ۱-۲: فعل مضارع را صرف کن ریشه: روح.....	۱۰۰
تمرین ۱-۳: منفی کن.....	۱۰۱
بخش ۲: تمرین‌های فصل دوم مکالمه‌های روزمره.....	۱۰۲
تمرین ۱-۲: ترجمه کن.....	۱۰۲
تمرین ۲-۲: مکالمه را کامل کن.....	۱۰۳
تمرین ۳-۲: در بازار.....	۱۰۴
بخش ۳: تمرین‌های فصل سوم.....	۱۰۵
تمرین ۱-۳: صرف کامل فعل شاف دیدن.....	۱۰۵
تمرین ۲-۳: ترجمه کن.....	۱۰۶
تمرین ۳-۳: برای هر فعل، یک جمله.....	۱۰۷
بخش ۴: تمرین‌های فصل چهارم اسم، صفت، اضافه، اعداد، رنگ.....	۱۰۷

- تمرین ۴-۱: صفت را به اسم اضافه کن..... ۱۰۷
- تمرین ۴-۲: اعداد را به لهجه بنویس ۱۰۸
- تمرین ۴-۳: رنگ‌ها را ترجمه کن..... ۱۰۹
- تمرین ۴-۴: ترجمه کن..... ۱۰۹
- بخش ۵: تمرین‌های فصل پنجم شرطی، امر، نهی، پرسش ۱۱۰
- تمرین ۵-۱: جملات شرطی بساز..... ۱۱۰
- تمرین ۵-۲: امر و نهی کن..... ۱۱۱
- تمرین ۵-۳: پرسش‌های پیچیده بساز..... ۱۱۱
- تمرین ۵-۴: اصطلاحات را ترجمه کن..... ۱۱۲
- بخش ۶: تمرین‌های فصل ششم موقعیت‌های خاص..... ۱۱۳
- تمرین ۶-۱: مکالمه در بیمارستان را کامل کن..... ۱۱۳
- تمرین ۶-۲: جملات اضطراری را ترجمه کن..... ۱۱۳
- تمرین ۶-۳: در هر موقعیت، سه..... ۱۱۴
- بخش ۷: تمرین‌های فصل هفتم..... ۱۱۵
- تمرین ۷-۲: ضرب‌المثل‌ها را معنی کن..... ۱۱۶
- تمرین ۷-۳: اصطلاحات را در جمله به کار ببر..... ۱۱۶
- بخش ۸: آزمون جامع نهایی..... ۱۱۷
- آزمون ۲: صرف فعل ۲۰ نمره..... ۱۱۸
- آزمون ۳: مکالمه ۲۰ نمره..... ۱۱۸
- آزمون ۴: اصطلاحات ۲۰ نمره..... ۱۲۰
- آزمون ۵: نوشتن داستان ۲۰ نمره..... ۱۲۱
- جمع‌بندی نهایی فصل هشتم..... ۱۲۳

ضمیمه ۱: واژه‌نامه عراقی - خلیجی - فارسی.....	۱۲۵
الف ضمائر و کلمات پرسشی.....	۱۲۵
ب افعال پرکاربرد ریشه و معنی.....	۱۲۶
ج اسم‌های پرکاربرد.....	۱۲۸
د صفت‌های پرکاربرد.....	۱۳۰
ه قیدهای زمان و مکان.....	۱۳۱
و اصطلاحات و عبارات.....	۱۳۲
ز اعداد.....	۱۳۴
ح رنگ‌ها.....	۱۳۶
ط روزهای هفته و ماه‌ها.....	۱۳۷
ی ضرب‌المثل‌ها.....	۱۳۸
ضمیمه ۲: فهرست افعال با صرف کامل ۱۵ فعل.....	۱۳۹
ضمیمه ۳: جدول تفاوت‌های عراقی / خلیجی.....	۱۴۷
جمع‌بندی نهایی کتاب.....	۱۵۱
سه قانون طلایی نهایی.....	۱۵۲
سخن پایانی.....	۱۵۳

مقدمه

، زبان عربی، زبانی زنده و پویاست که در طول قرن‌ها، همراه با مردم سرزمین‌های مختلف تغییر کرده و شکل‌های گوناگونی به خود گرفته است آنچه امروز به‌عنوان لهجه عراقی و لهجه خلیجی می‌شناسیم حاصل قرن‌ها تعامل، تجارت، سفر و زندگی روزمره مردم این مناطق است این لهجه‌ها، برخلاف تصور برخی، نه عربی شکسته هستند و نه بی‌قاعده؛ بلکه هر کدام قواعد مشخص، منطقی و قابل یادگیری دارد

هدف این کتاب، آموزش ساده و کاربردی این دو لهجه به فارسی‌زبانان است برخلاف بسیاری از کتاب‌های آموزش عربی که فقط به زبان فصیح می‌پردازند، این کتاب به زبان روزمره مردم می‌پردازد؛ زبانی که در بازار، رستوران، فرودگاه، مهمانی و زندگی روزمره به کار می‌رود

چرا لهجه عراقی و خلیجی؟

لهجه عراقی یکی از پرکاربردترین لهجه‌های عربی در منطقه است به دلیل همسایگی ایران با عراق، سفرهای زیارتی، تجاری و فرهنگی، آشنایی با این لهجه برای بسیاری از ایرانیان ضروری است لهجه خلیجی در کشورهای حاشیه خلیج فارس امارات، کویت، قطر بحرین، عربستان شرقی و عمان رایج است و برای کسانی که در این کشورها کار، تجارت یا سفر می‌کنند، کلید ارتباط است

این دو لهجه شباهت‌های فراوانی با هم دارند به همین دلیل، این کتاب قواعد مشترک را آموزش می‌دهد و فقط در بخش واژگان و تلفظ، تفاوت‌ها را جداگانه نشان می‌دهد این روش، یادگیری را سریع‌تر و ساده‌تر می‌کند

ساختار کتاب:

این کتاب در ۸ فصل و ۳ ضمیمه تدوین شده است

فصل اول: قواعد مشترک لهجه عراقی و خلیجی

فصل دوم: مکالمه‌های روزمره ۱۰ درس

فصل سوم: افعال پر کاربرد ۱۰ فعل

فصل چهارم: اسم‌ها، صفت‌ها، اضافه، اعداد و رنگ‌ها

فصل پنجم: جملات شرطی، امر و نهی، پرسش‌های پیچیده و اصطلاحات

فصل ششم: مکالمه در موقعیت‌های خاص ۱۰ درس

فصل هفتم: داستان‌ها، مکالمه‌های طولانی و ضرب‌المثل‌ها

فصل هشتم: تمرین‌های جامع و آزمون با پاسخ

ضمیمه ۱: واژه‌نامه عراقی-خلیجی-فارسی

ضمیمه ۲: فهرست افعال با صرف کامل ۱۵ فعل

ضمیمه ۳: جدول تفاوت‌های عراقی/خلیجی

روش استفاده از کتاب:

فصل‌ها را به ترتیب بخوانید هر فصل بر پایه فصل قبل ساخته شده است تمرین‌ها را جدی بگیرید پاسخ‌ها در فصل هشتم آمده است، اما اول خودتان تلاش کنید مکالمه‌ها را بلند تکرار کنید لهجه، فقط با شنیدن و تکرار در ذهن می‌ماند از جدول‌های تفاوت استفاده کنید اگر فقط به یک لهجه نیاز دارید، جدول‌های تفاوت را مرور کنید

سخن پایانی:

لهجه، زبان دل است، نه فقط زبان ذهن وقتی به لهجه مردم حرف می‌زنید، در دل آن‌ها، جای می‌گیرید این کتاب، پلی است برای رسیدن به این دل امیدوارم این تلاش کوچک گامی باشد برای ارتباط بهتر و صمیمی‌تر شما با مردم عراق و خلیج

موفق باشید

پیشگفتار

چرا این کتاب نوشته شد؟

سال‌ها پیش، وقتی برای اولین بار به عراق سفر کردم، با وجود اینکه سال‌ها عربی فصیح خوانده بودم، در مکالمه روزمره درمانده شدم مردم چیزی می‌گفتند که در کتاب‌های کلاسیک نبود شلونک می‌گفتند، نه کیف حالک شنو می‌گفتند، نه ما آروح می‌گفتند، نه اذهب آنجا فهمیدم که فاصله بین عربی فصیح و عربی لهجه‌ای، بسیار بیشتر از چند کلمه است

بعد از آن سفر، به دنبال کتابی گشتم که لهجه عراقی را ساده و کاربردی آموزش دهد کتاب‌های موجود یا بیش از حد آکادمیک بودند، یا فقط واژه‌نامه بودند، یا فقط به یک لهجه می‌پرداختند هیچ کتابی پیدا نکردم که قواعد مشترک عراقی و خلیجی را یکجا و به زبان فارسی آموزش دهد

این شد که تصمیم گرفتم خودم دست به کار شوم حاصل سال‌ها یادداشت‌برداری، مکالمه با مردم عراق و خلیج، و تدریس به فارسی‌زبانان، این کتاب است

این کتاب چه فرقی با بقیه دارد؟

قواعد مشترک: به‌جای آموزش

جداگانه دو لهجه، قواعد مشترک را یکجا آموزش می‌دهد و فقط تفاوت‌ها را جداگانه نشان می‌دهد زبان ساده: از اصطلاحات پیچیده دستور زبان پرهیز کرده و به زبان محاوره نوشته شده است کاربردی: تمام مثال‌ها از مکالمه واقعی مردم گرفته شده است تمرین‌محور: هر فصل تمرین دارد و فصل هشتم آزمون جامع با پاسخ است فرهنگی: فقط زبان نیست؛ فرهنگ، اصطلاحات و ضرب‌المثل‌ها هم آموزش داده می‌شود

برای چه کسانی مناسب است؟

مسافران عراق و کشورهای خلیج، زائران عتبات عالیات، تجار و کسانی که با عراق و خلیج کار می‌کنند، دانشجویان رشته‌های عربی و خاورمیانه، علاقه‌مندان به یادگیری لهجه‌های عربی، فارسی‌زبانان ساکن عراق و خلیج